

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 142

Tuesday, March 5, 2013

Le mardi 5 mars 2013

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DONALD H. OLIVER,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable DONALD H. OLIVER,  
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Batters  
 Bellemare  
 Beyak  
 Black (*Alberta*)  
 Braley  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 McInnis  
 McIntyre  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oh  
 Oliver  
 Patterson (*Nunavut*)  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest

Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Wells  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Batters  
 Bellemare  
 Beyak  
 Black (*Alberta*)  
 Braley  
 \*Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 \*Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 \*Lang  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 \*Massicotte  
 \*McCoy  
 McInnis  
 McIntyre  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 \*Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 \*Neufeld  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oh  
 Oliver  
 Patterson (*Nunavut*)  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud

Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Seth  
 \*Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Wells  
 White  
 Zimmer

## PRAYERS

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Oliver, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to rule 2-4(2).

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

o o o

Pursuant to rule 13-4(4), the Honourable Senator Chaput gave notice that she would raise a question of privilege respecting words spoken in the Senate on February 13, 2013, by the Honourable Senator Comeau, during the second reading debate on Bill S-211.

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-47, An Act to enact the Nunavut Planning and Project Assessment Act and the Northwest Territories Surface Rights Board Act and to make related and consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,  
The Senate reverted to Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees*

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), presented the following:

Tuesday, March 5, 2013

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

### FIFTH REPORT

Following the entry into force of the revised *Rules of the Senate* on September 17, 2012, your committee has, pursuant to rule 12-7(2)(a), continued to consider the Rules and now recommends as follows:

## PRIÈRE

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence forcée de l'honorable Président. Conformément à l'article 2-4(2) du Règlement, l'honorable sénateur Oliver, Président intérimaire, assume la présidence.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

o o o

Conformément à l'article 13-4(4) du Règlement, l'honorable sénateur Chaput donne préavis qu'elle soulèvera une question de privilège concernant les propos prononcés au Sénat le 13 février 2013 par l'honorable sénateur Comeau, lors de la deuxième lecture du projet de loi S-211.

## AFFAIRES COURANTES

### Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-47, Loi édictant la Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut et la Loi sur l'Office des droits de surface des Territoires du Nord-Ouest et apportant des modifications connexes et corrélatives à certaines lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec consentement,  
Le Sénat revient à la Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), présente ce qui suit :

Le mardi 5 mars 2013

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

### CINQUIÈME RAPPORT

Suite à l'entrée en vigueur de la version révisée du *Règlement du Sénat* le 17 septembre 2012, votre comité a, conformément à l'article 12-7(2)a) du Règlement, poursuivi son examen du Règlement, et maintenant recommande ce qui suit :

1. That rule 4-15 be amended by the addition of the new subsection (3) as follows:

“Limit on adjourning debate in own name after speech started

4-15. (3) If a Senator has started to speak on an item of Other Business on the Order Paper or any motion or inquiry on the Notice Paper, that debate can be adjourned only once in that Senator’s name for the balance of time remaining.”; and

2. That all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, be updated accordingly.

Respectfully submitted,

*Le président,*

DAVID SMITH

*Chair*

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*  
The Senate reverted to *Introduction and First Reading of Government Bills*

The Honourable Senator Carignan introduced a Bill S-16, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 11, dated June 14, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting priority hiring for Canadian Forces veterans.—Sessional Paper No. 1/41-1501S.

Reply to Question No. 43, dated March 28, 2012, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Callbeck, respecting the Veterans Ombudsman.—Sessional Paper No. 1/41-1502S.

Reply to Question No. 55, dated October 16, 2012, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting priority hiring for Canadian Forces veterans.—Sessional Paper No. 1/41-1503S.

1. Que l'article 4-15 du Règlement soit modifié par adjonction du nouveau paragraphe (3) suivant :

« Limite à l'ajournement du débat en son nom propre après le début d'un discours

4-15. (3) Lorsqu'un sénateur a commencé à parler d'une affaire, autre qu'une affaire du gouvernement, figurant au Feuilleton ou d'une motion ou interpellation figurant au Feuilleton des préavis, ce débat peut être ajourné une seule fois en son nom pour le temps qui lui reste. »;

2. Que tous les renvois dans le Règlement, les listes des dispositions contraires y comprises, soient mis à jour en conséquence.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec consentement,*  
Le Sénat revient au *Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement.*

L'honorable sénateur Carignan dépose un projet de loi S-16, Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 11, en date du 14 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les nominations prioritaires des anciens combattants des Forces canadiennes.—Document parlementaire n° 1/41-1501S.

Réponse à la question n° 43, en date du 28 mars 2012, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Callbeck, concernant l'ombudsman des anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/41-1502S.

Réponse à la question n° 55, en date du 16 octobre 2012, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les nominations prioritaires d'anciens combattants des Forces canadiennes.—Document parlementaire n° 1/41-1503S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Third Reading**

Third reading of Bill S-13, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Raine, for the second reading of Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Troisième lecture**

Troisième lecture du projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Projets de loi — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Raine, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Commons Public Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-370, An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., for the second reading of Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-370, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That this case of privilege, relating to the actions of the Parliamentary Budget Officer, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration, in particular with respect to the consequences for the Senate, for the Senate Speaker, for the Parliament of Canada and for the country's international relations; and

That the committee present its final report to the Senate no later than March 31, 2013.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the motion be amended by deleting all words following the words "international relations".

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The Senate resumed debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That this case of privilege, relating to the actions of the Parliamentary Budget Officer, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration, in particular with respect to the consequences for the Senate, for the Senate Speaker, for the Parliament of Canada and for the country's international relations.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion, as amended, be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2014.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## Rapports de comités — Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que ce cas de privilège, ayant trait aux actions du directeur parlementaire du budget, soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, des procédures et des droits du Parlement pour étude, notamment en ce qui a trait aux conséquences pour le Sénat, pour le Président du Sénat, pour le Parlement du Canada et pour les relations internationales du pays;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2013.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la motion soit modifiée par suppression de tous les mots suivant les mots « relations internationales du pays ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que ce cas de privilège, ayant trait aux actions du directeur parlementaire du budget, soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, des procédures et des droits du Parlement pour étude, notamment en ce qui a trait aux conséquences pour le Sénat, pour le Président du Sénat, pour le Parlement du Canada et pour les relations internationales du pays.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion, telle que modifiée, soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2014.

Après débat,

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 128 was called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 57 and 62 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Runciman calling the attention of the Senate to the need for improved mental health treatment for inmates, especially female inmates, in federal correctional institutions and the viability of providing such treatment through alternative service delivery options.

Debate concluded.

o o o

Order No. 22 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 44, 35, 59, 45, 9, 18, 60, 50, 40, 3 and 56 were called and postponed until the next sitting.

## QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to rule 13-6(1), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Chaput, respecting words spoken in the Senate on February 13, 2013, by the Honourable Senator Comeau, during the second reading debate on Bill S-211.

After debate,

The Speaker *Pro tempore* reserved his decision.

## MOTIONS

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 15, 2011, on March 27, 2012, and on November 1, 2012, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on emerging issues related to the Canadian airline industry be extended from March 28, 2013 to April 30, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

L'article n° 128 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 57 et 62 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Runciman, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité d'améliorer les soins de santé mentale dispensés aux détenus, en particulier aux femmes, dans les établissements correctionnels fédéraux, et sur la viabilité de modes de prestation des soins différents.

Débat terminé.

o o o

L'article n° 22 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 44, 35, 59, 45, 9, 18, 60, 50, 40, 3 et 56 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément à l'article 13-6(1) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Chaput, concernant les propos prononcés au Sénat le 13 février 2013 par l'honorable sénateur Comeau, lors de la deuxième lecture du projet de loi S-211.

Après débat,

Le Président intérimaire réserve sa décision.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 15 juin 2011, le 27 mars 2012 et le 1<sup>er</sup> novembre 2012, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des transports et des communications sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien soit reportée du 28 mars 2013 au 30 avril 2013.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the regulation of aquaculture in Canada and future prospects for the industry; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2014, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until October 31, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of operations under the *Export and Import Permits Act* for the year 2011, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 27.—Sessional Paper No. 1/41-1499

Report of the Canadian Intellectual Property Office for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 26.—Sessional Paper No. 1/41-1500

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:58 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

### Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

#### Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Ogilvie (*March 4, 2013*).

#### Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Wells (*March 4, 2013*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Lang (*March 4, 2013*).

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la réglementation de l'aquaculture au Canada et les perspectives d'avenir de l'industrie;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2014, et qu'il conserve, jusqu'au 31 octobre 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* pour l'année 2011, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. E-19, art. 27.—Document parlementaire n° 1/41-1499.

Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, art. 26.—Document parlementaire n° 1/41-1500.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 58, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

#### Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 4 mars 2013*).

#### Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 4 mars 2013*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 4 mars 2013*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Baker, P.C. (*February 28, 2013*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Lang (*March 4, 2013*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*March 4, 2013*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Buth (*March 4, 2013*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Mockler (*March 4, 2013*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Martin (*March 5, 2013*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Baker, C.P. (*le 28 février 2013*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 4 mars 2013*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis (*le 4 mars 2013*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 4 mars 2013*).

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 4 mars 2013*).

**Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 5 mars 2013*).